



[ترجمه ای کهن از قرآن کریم منتشر شد](#)

ترجمه قرآن کریم، یکی از نفایس خطی کتابخانه مجلس شورای اسلامی است که به تصحیح محمد دزفولی توسط کتابخانه مجلس شورای اسلامی منتشر شده است.

ترجمه و زWNjz; قرآن کریم، یکی از نفایس خطی کتابخانه مجلس شورای اسلامی است که به تصحیح محمد دزفولی توسط کتابخانه مجلس شورای اسلامی منتشر شده است.

به گزارش خیرگزاری مهر، بررسی ترجمه و ZWNjz;ها و تفسیرهای قرآن، از نظر شناخت تاریخی زبان فارسی و آگاهی به تحولات ساختاری آن، بسیار اهمیت دارد، زیرا این منابع از نخستین گنجینه و ZWNjz;های متون فارسی به شمار می و ZWNjz;روند که دامنه واژگانی زبان فارسی را گسترانده و ZWNjz; و بر غنای آن افزوده و ZWNjz;اند.

یکی از نفایس خطی کتابخانه مجلس شورای اسلامی، ترجمه قرآنی است که به قلم دانشمندی از سده ۸ق، ترجمه شده. حسن بن محمد بن حسین قمی نیشابوری، مشهور به نظام اعرج، از ناموران اهل تسنن بوده که تا ۷۲۸ق. زندگی می و ZWNjz; کرده است. او از شاگردان قطب شیرازی (م ۷۱۰ق) و دارای آثار فراوانی است. نظام اعرج، شاعر نیز بوده و اشعارش به صورت پراکنده در جنگ و ZWNjz;ها و تذکره و ZWNjz;ها و سایر منابع خطی به چشم می و ZWNjz; خورد.

از ترجمه و ZWNjz;ای که نظام بر قرآن کریم نوشته، دو نسخه موجود است: نخست نسخه و ZWNjz;ای محفوظ در کتابخانه مجلس شورای اسلامی به شماره ۱۱۳۰۹ است، این نسخه و ZWNjz;ی کامل و بدون افتادگی، تنها متن ترجمه را در بر دارد. تاریخ کتابت این نسخه ۹۱۶ق است و کهن و ZWNjz;ترین نسخه این متن محسوب می و ZWNjz;شود. نسخه دوم به شماره ۱۵۰۲ در کتابخانه و ZWNjz; آستان قدس رضوی نگهداری می و ZWNjz;شود که در زیر آیات قرآن کتابت شده است. این نسخه را محمد بن احمد نیریزی به سال ۹۸۷ق. نگاشته است.

از آنجا که نظام نیشابوری دانشمندی مسلط به زبان عربی بوده و به و ZWNjz;ویژه با قواعد صرفی و نحوی و بلاغی، آشنایی کامل داشته، ترجمه و ZWNjz;ای که ارائه کرده بسیار مهم و معتبر است. وی در ترجمه خود به ترجمه تحت اللفظی اکتفا نکرده و برای فهم بهتر آیات عبارات و جملاتی را به متن اضافه کرده که بسیار مفید واقع شده. نثر نظام در این ترجمه، نثری شیوا و روان و در کمال سادگی دارد و شیوه ترجمه و ZWNjz;اش سبب شده تا این متون از نظر ادبی و لغوی در میان متون مهم تحقیقی جا بگیرد. معادل و ZWNjz;سازی واژگانی از ویژگی و ZWNjz;های مهم دیگر این ترجمه است که می و ZWNjz;تواند آن را در تحقیقات لغوی و واژگانی مورد توجه سازمان و ZWNjz;ها و نهادهایی مانند فرهنگستان زبان و ادب فارسی قرار دهد.

ترجمه و ZWNjz; قرآن کریم، به تصحیح محمد دزفولی توسط کتابخانه مجلس شورای اسلامی، در قطع وزیری و ۷۵۴ صفحه چاپ شده و به قیمت ۵۰۰ هزار ریال عرضه می و ZWNjz;شود.